

MARATHON DE L'ORTHOGRAPHE 67

COURSE 2 – NIVEAU 4 BILINGUE

Du 18 au 28 mars 2024

Afin d'assurer des conditions identiques de passation des épreuves à l'ensemble des classes qui participent au *Marathon de l'orthographe*, il est demandé aux enseignants de respecter scrupuleusement les consignes suivantes. Les exercices sont présentés en épreuve comme dans une course de marathon. Il est souhaitable d'échelonner les passations sur plusieurs jours.

GUIDE DE PASSATION POUR L'ENSEIGNANT

Les élèves doivent disposer sur leur table du matériel nécessaire, des fiches supports jointes et des outils adéquats pour écrire. Ils veilleront à avoir une bonne posture pour écrire. **Le cahier de l'élève peut être utilisé pour les épreuves.**

Présentation des épreuves :

1 ^{ère} épreuve (en allemand)	2 ^{ème} épreuve	3 ^{ème} épreuve
Orthographe lexicale et grammaticale : dictée frigo	Orthographe grammaticale : accords et transformation	Écriture : rédaction
Compétences	Compétences	Compétences
- Orthographier sans erreur les mots, dans une écriture lisible. - Maîtriser les relations entre l'oral et l'écrit de l'ensemble des phonèmes spécifiques de l'allemand et des graphèmes associés. - S'autoévaluer et s'autocorriger.	- Modifier le genre d'un groupe nominal et effectuer toutes les modifications nécessaires. - Comprendre la notion de chaîne d'accord. - Utiliser les marques d'accord. - Identifier et modifier les reprises anaphoriques.	- Écrire un texte de 5 à 10 lignes dans une écriture cursive, lisible et soignée. - Rédiger un texte organisé et cohérent. - Suivre un protocole donné par le professeur pour écrire un texte, en utilisant les outils mis à sa disposition. - Reprendre la première version de son texte, après lecture de son professeur, pour l'améliorer. - Réécrire un texte en tenant compte des suggestions de révision élaborées en classe (marques grammaticales, substituts, connecteurs). - Identifier les dysfonctionnements de son texte, guidé par le professeur ou par un camarade qui pointe des critères de réussite selon les notions abordées en étude de la langue.

ÉPREUVE 1 : DICTÉE FRIGO

Objectifs pour l'élève :

- Orthographier sans erreur les mots, dans une écriture lisible.
- Maîtriser les relations entre l'oral et l'écrit de l'ensemble des phonèmes spécifiques de l'allemand et des graphèmes associés.
- S'autoévaluer et s'autocorriger.

PARTI PRIS DIDACTIQUE

Pour cette épreuve, nous vous proposons une dictée frigo qui permet de travailler la mémorisation des formes graphiques, la réflexion orthographique et dans la phase collective, d'expliciter les difficultés graphémiques en se référant aux connaissances sur la langue et en utilisant le métalangage.

La dictée permet aux élèves de réinvestir leurs connaissances en orthographe lexicale et grammaticale.

MODALITÉS DE PASSATION DE L'ÉPREUVE ET CONSIGNES

Étape 1 : Le titre est écrit au tableau. L'enseignant lit le texte magistralement. Puis, il s'assure de la compréhension globale du texte. Il n'hésite pas à poser des questions.

Hier ist der Titel des Textes "In meiner Stadt". Ich werde euch zuerst den Text vorlesen. Seid aufmerksam. Was habt ihr verstanden ?

Étape 2 : Les élèves travaillent seuls sur une feuille libre. Le texte est dicté de façon habituelle. Ils laissent une ligne vide sur deux afin de pouvoir corriger plus facilement à l'étape 7. Le texte est ensuite relu pour leur permettre de vérifier qu'ils n'ont rien oublié.

Ihr werdet alleine arbeiten. Ich werde euch den Text diktieren. Überspringt jede zweite Zeile, so könnt ihr später korrigieren. Ich werde euch den Text langsam vorlesen. Überprüft, ob ihr alle Wörter geschrieben habt. Ihr könnt das Diktat noch einmal langsam durchlesen. Ihr dürft die verschiedenen Hilfsmittel der Klasse benutzen.

Texte à dicter :

In meiner Stadt

In Karlsruhe, kann man sehr gut shoppen. Es gibt eine große Fußgängerzone wo viele Modeboutique, Buchläden und große Kaufhäuser sind. Am Samstag ist die Innenstadt immer voll!

Hast du Hunger?

Kauf dir Brot und Brötchen in einer Bäckerei oder ein Stück Kuchen in der Konditorei.

Étape 3 : Les dictées sont ensuite ramassées et rangées au « frigo » (posées sur une table, une étagère, le bureau de l'enseignant, dans une armoire, ...)

Étape 4 : L'enseignant distribue un texte solution à chaque élève (cf. annexe de ce document). Individuellement, les élèves soulignent les mots où ils pensent avoir fait des erreurs.

Hier ist der Text. Habt ihr alle Wörter so geschrieben? Unterstreicht, wo ihr einen Fehler gemacht habt.

Étape 5 : L'enseignant propose ensuite une activité collective à partir du texte projeté ou écrit au tableau. Il souligne les points de vigilance. Il demande aux élèves de justifier l'orthographe des mots et les marques grammaticales soulignées en utilisant le métalangage.

Warum schreibt man die Wörter so?

Étape 6 : Les textes solutions sont ramassés. L'enseignant referme le tableau (ou cache la dictée).

Étape 7 : L'enseignant ressort les dictées du « frigo » et les distribue. Chaque élève corrige son écrit en soulignant les mots estimés inexacts et en les corrigeant en-dessous.

Wo habt ihr einen Fehler gemacht? Korrigiert jetzt!

Étape 8 : Les dictées sont ramassées, l'enseignant corrige selon le barème proposé.

Durée maximale de l'épreuve : 60 minutes pour l'ensemble de l'épreuve.

Remarque : les étapes 4 à 8 peuvent se dérouler en différé par rapport aux premières étapes. (par exemple sur 2 jours)

ÉPREUVE 2 : ACCORDS ET TRANSFORMATION

Objectifs pour l'élève :

- Modifier le genre d'un groupe nominal et effectuer toutes les modifications nécessaires.
- Comprendre la notion de chaîne d'accord.
- Utiliser les marques d'accord.
- Identifier et modifier les reprises anaphoriques.

PARTI PRIS DIDACTIQUE

La transformation de texte proposée (du masculin singulier au féminin pluriel) suppose des changements sur les déterminants, noms, pronoms, adjectifs ainsi que sur les verbes. Certaines transformations sont audibles à l'oral (nom, pronom et certains adjectifs, verbes) et d'autres non.

Il est préférable d'avoir familiarisé les élèves avec ce type de transposition avant l'épreuve. Dans le cas contraire, prévoir une phase orale préparatoire : lire le texte oralement pour noter les transformations audibles en soulignant le mot concerné puis reprendre le texte et chercher les transformations grammaticales inaudibles, à souligner d'une autre couleur.

MODALITÉS DE PASSATION DE L'ÉPREUVE

Étape 1 : L'enseignant lit le texte, le fait reformuler et s'assure de sa compréhension. Il n'hésite pas à poser des questions.

Texte support :

Il était une fois un empereur qui n'aimait qu'une seule chose : les beaux costumes.
Un jour, deux malins escrocs se présentèrent à lui.
Quelque temps plus tard, l'empereur souhaite admirer ses nouveaux costumes.
Il rend donc visite aux tisserands, accompagné des conseillers. Il est surpris de ne voir ni fil, ni étoffe, mais pour ne pas paraître idiot, il dit que ce costume est magnifique.

Adaptation d'un extrait du conte *Les habits neufs de l'Empereur* de Hans Christian Andersen

Étape 2 : L'enseignant distribue le support en annexe et lit la consigne. Les élèves travaillent seuls.

CONSIGNES :

Étape 1 :

- « Je vais vous lire le texte. Soyez attentifs. »
- « Reformulez ce que vous avez compris. »
- « Qui souhaite compléter cette reformulation ? »

Étape 2 :

« Dans ce texte, vous devez remplacer « Il était une fois **un empereur** » par « Il était une fois **trois princesses** ». Vous allez devoir effectuer des changements dans le texte. « Princesse » est un mot féminin. Leur nombre est à prendre en compte pour la transformation du texte. Il faudra aussi remplacer le mot « **costume** » par le mot « **robe** ». Allez-y en faisant bien attention à tout ce qui doit être transformé dans le texte ! »

Durée maximale : 45 minutes pour l'ensemble de l'épreuve.

ÉPREUVE 3 : RÉDACTION

Objectifs pour l'élève :

- Écrire un texte de 5 à 10 lignes dans une écriture cursive, lisible et soignée.
- Rédiger un texte organisé et cohérent.
- Suivre un protocole donné par le professeur pour écrire un texte, en utilisant les outils mis à sa disposition.
- Reprendre la première version de son texte, après lecture de son professeur, pour l'améliorer.
- Réécrire un texte en tenant compte des suggestions de révision élaborées en classe (marques grammaticales, substituts, connecteurs).
- Identifier les dysfonctionnements de son texte, guidé par le professeur ou par un camarade qui pointe des critères de réussite selon les notions abordées en étude de la langue.

MODALITÉS DE PASSATION DE L'ÉPREUVE

L'épreuve se déroule en deux séances distinctes. Lors de celles-ci, l'enseignant pourra accompagner les élèves en les rendant attentifs à des erreurs de cohérence textuelle, mais aussi à des erreurs orthographiques (lexicales et/ou grammaticales) mais sans indiquer la bonne réponse.

Première séance

Étape 1 : L'enseignant distribue l'illustration à chaque élève et l'affiche également au tableau. Il lit la phrase qui devra être incluse dans la rédaction du texte. Les élèves observent individuellement.

Illustration support :



Phrase à inclure : « Ce soir-là, Éric et Tom jouaient tranquillement dans leur chambre... »

Chris Van Allsburg – Zathura – École des loisirs - 2003

Étape 2 : Collectivement, les élèves décrivent l'illustration en formulant des phrases syntaxiquement correctes. L'enseignant note sur des affiches le lexique utilisé, en le catégorisant, les connecteurs, des structures syntaxiques... employés par les élèves.

Étape 3 : L'enseignant invite ensuite les élèves à :

- raconter une histoire en émettant des hypothèses sur ce que les personnages voient par les fenêtres, ce qui s'est passé avant et ce qui va se passer après cette scène,
- s'exprimer sur les sentiments, les impressions des personnages, leurs propres impressions, sentiments...

Étape 4 : La classe se met d'accord sur les critères de réussite. Un outil de relecture pourra être élaboré avec les élèves (voir modèle proposé en annexe de ce document).

Étape 5 : Les élèves rédigent un texte de 5 à 10 lignes au cahier de brouillon. Pour les élèves les plus fragiles, l'enseignant peut les réunir à la table d'appui pour mieux les accompagner.

Étape 6 : Les élèves relisent leur texte à leur voisin pour vérifier sa cohérence et le modifient si besoin.

CONSIGNES :

Étape 1 : « *Observez l'illustration pour pouvoir ensuite la décrire. Voici la phrase qu'il faudra inclure dans votre rédaction : « Ce soir-là, Éric et Tom jouaient tranquillement dans leur chambre... »* »

Étape 2 : « *Décrivez oralement de façon précise ce que vous voyez sur l'illustration en énonçant des phrases. Je note au tableau le vocabulaire, des amorces de phrases et les connecteurs que vous utilisez. Ils pourront vous servir lors de votre rédaction. »* »

Étape 3 : « *Maintenant, vous allez essayer de raconter l'histoire en disant ce que les personnages voient par les fenêtres, ce qui s'est passé avant, ce qui va se passer après... Vous pouvez expliquer les sentiments, les émotions que les personnages éprouvent. Vous pouvez écrire vos propres impressions, sentiments. »* »

Étape 4 : « *Maintenant, vous allez vous mettre d'accord collectivement sur les critères de réussite et sur un guide de relecture. »* »

Étape 5 : « *Rédigez un texte de 5 à 10 lignes qui raconte ce qui se passe avant – pendant – après cette scène. N'oubliez pas d'écrire un titre et d'inclure la phrase « Ce soir-là, Éric et Tom jouaient tranquillement dans leur chambre.... ».* Vous pouvez vous aider des outils de la classe. »

Étape 6 : « *Lisez votre texte à votre voisin. Il vous dira s'il est cohérent. Au besoin, effectuez les modifications nécessaires. Vous pouvez utiliser les critères de réussite et le guide de relecture. »* »

Durée indicative : 60 minutes pour l'ensemble de l'épreuve.

Deuxième séance

En amont de cette séance, l'enseignant aura mené une lecture attentive de chaque rédaction. Il donnera des indications de correction sur la cohérence textuelle et sur les erreurs orthographiques (lexicales et/ou grammaticales). Certaines erreurs peuvent être prises en charge par l'enseignant.

Étape 1 : L'enseignant demande aux élèves de procéder aux corrections nécessaires en utilisant les différents outils dont ils disposent.

Étape 2 : Lorsque l'élève pense que son texte peut être publié, il le recopie de manière lisible et soignée.

Durée maximale : 40 minutes pour l'ensemble de l'épreuve.

MARATHON DE L'ORTHOGRAPHE 67

COURSE 2 – NIVEAU 4 BILINGUE

Du 18 au 28 mars 2024

COMPTAGE DES RÉUSSITES AUX ÉPREUVES

ÉPREUVE 1 : DICTÉE FRIGO

Le titre ne compte pas puisqu'il est écrit au tableau.

1 point par mot écrit correctement.

In meiner Stadt

In Karlsruhe, kann man sehr gut shoppen. Es gibt eine große Fußgängerzone wo viele Modeboutique, Buchläden und große Kaufhäuser sind. Am Samstag ist die Innenstadt immer voll!

Hast du Hunger?

Kauf dir Brot und Brötchen in einer Bäckerei oder ein Stück Kuchen in der Konditorei.

TOTAL POUR L'ÉPREUVE 1 :

...../ 45

à reporter sur/ 20

ÉPREUVE 2 : ACCORDS ET TRANSFORMATION

Il était une fois trois princesses qui n'aimaient qu'une seule chose : les belles robes.	0,5 0,5 1 1+1 1	... /5
Un jour, deux malins escrocs se présentèrent à elles . Quelque temps plus tard,	1	... /1
les (trois) princesses souhaitent admirer leurs nouvelles robes.	0,5 1 1 1 0,5	... /4
Elles rendent donc visite aux tisserands, accompagnées des conseillers.	0,5 0,5 1	... /2
Elles sont surprises de ne voir ni fil, ni étoffe,	0,5 0,5 1	... /2
mais pour ne pas paraître idiotes, elles disent que ces robes sont magnifiques.	1 0,5 0,5 1 1 1 1	... /6

TOTAL POUR L'ÉPREUVE 2 :

...../ 20

ÉPREUVE 3 : RÉDACTION

Aspects rédactionnels et syntaxiques	
Le texte recopié au propre comporte au moins <u>5 lignes</u> .	... / 1
Le texte est structuré et cohérent dans son ensemble.	... / 2
Le texte comporte un titre et la phrase demandée.	... / 1
Au moins deux connecteurs logiques / temporels sont utilisés : 1 point pour 1 connecteur.	... / 2
Qualité rédactionnelle, littéraire du texte (lexique riche et varié, originalité par exemple).	... / 2
Chaque phrase est syntaxiquement correcte.	... / 2
Majuscules et signes de ponctuation sont respectés.	... / 2
L'orthographe lexicale est respectée.	... / 2
Les verbes sont accordés correctement.	... / 3
La chaîne d'accord dans le groupe nominal (déterminant, nom, adjectif) est respectée.	... / 3

TOTAL POUR L'ÉPREUVE 3 :

...../ 20

Nom :

Prénom :

MARATHON DE L'ORTHOGRAPHE 67

COURSE 2 – NIVEAU 4 BILINGUE

Du 18 au 28 mars 2024

ÉPREUVE 1 : DICTÉE FRIGO – ANNEXE

Texte solution :

In meiner Stadt

In Karlsruhe, kann man sehr gut shoppen. Es gibt eine große Fußgängerzone wo viele Modeboutique, Buchläden und große Kaufhäuser sind. Am Samstag ist die Innenstadt immer voll!

Hast du Hunger?

Kauf dir Brot und Brötchen in einer Bäckerei oder ein Stück Kuchen in der Konditorei.



Texte solution :

In meiner Stadt

In Karlsruhe, kann man sehr gut shoppen. Es gibt eine große Fußgängerzone wo viele Modeboutique, Buchläden und große Kaufhäuser sind. Am Samstag ist die Innenstadt immer voll!

Hast du Hunger?

Kauf dir Brot und Brötchen in einer Bäckerei oder ein Stück Kuchen in der Konditorei.



Texte solution :

In meiner Stadt

In Karlsruhe, kann man sehr gut shoppen. Es gibt eine große Fußgängerzone wo viele Modeboutique, Buchläden und große Kaufhäuser sind. Am Samstag ist die Innenstadt immer voll!

Hast du Hunger?

Kauf dir Brot und Brötchen in einer Bäckerei oder ein Stück Kuchen in der Konditorei.



Texte solution :

In meiner Stadt

In Karlsruhe, kann man sehr gut shoppen. Es gibt eine große Fußgängerzone wo viele Modeboutique, Buchläden und große Kaufhäuser sind. Am Samstag ist die Innenstadt immer voll!

Hast du Hunger?

Kauf dir Brot und Brötchen in einer Bäckerei oder ein Stück Kuchen in der Konditorei.

ÉPREUVE 2 : ACCORDS ET TRANSFORMATION – ANNEXE

Consigne :

« Dans ce texte, vous devez remplacer « Il était une fois **un empereur** » par « Il était une fois **trois princesses** ». Il faudra aussi remplacer le mot « **costume** » par le mot « **robe** ». Faites bien attention à tout ce qui doit être transformé dans le texte ! »

Il était une fois un **empereur** qui n'aimait qu'une seule chose : les beaux **costumes**.

Un jour, deux malins escrocs se présentèrent à lui.

Quelque temps plus tard, l'empereur souhaite admirer ses nouveaux costumes.

Il rend donc visite aux tisserands, accompagné des conseillers. Il est surpris de ne voir ni fil, ni étoffe, mais pour ne pas paraître idiot, il dit que ce costume est magnifique.

Il était une fois

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Grille de relecture possible pour l'élève (à adapter et à coconstruire avec les élèves de préférence)

Je vérifie attentivement les points suivants :

Mon texte est bien présenté, l'écriture est lisible.	☐
Mon texte correspond à la scène, il a du sens et il est cohérent.	☐
J'ai écrit un titre.	☐
Les phrases sont bien construites (ordre des mots, pas d'oubli...).	☐
J'ai inclus la phrase demandée.	☐
J'ai utilisé des connecteurs (car, pour, après, ensuite, alors...).	☐
Je vérifie les majuscules et les signes de ponctuation.	☐
Je vérifie l'orthographe des mots.	☐
Je vérifie l'accord du verbe (terminaison) avec son sujet.	☐
Je vérifie l'accord dans le groupe du nom (déterminant / nom / adjectif).	☐

Grille de relecture possible pour l'élève (à adapter et à coconstruire avec les élèves de préférence)

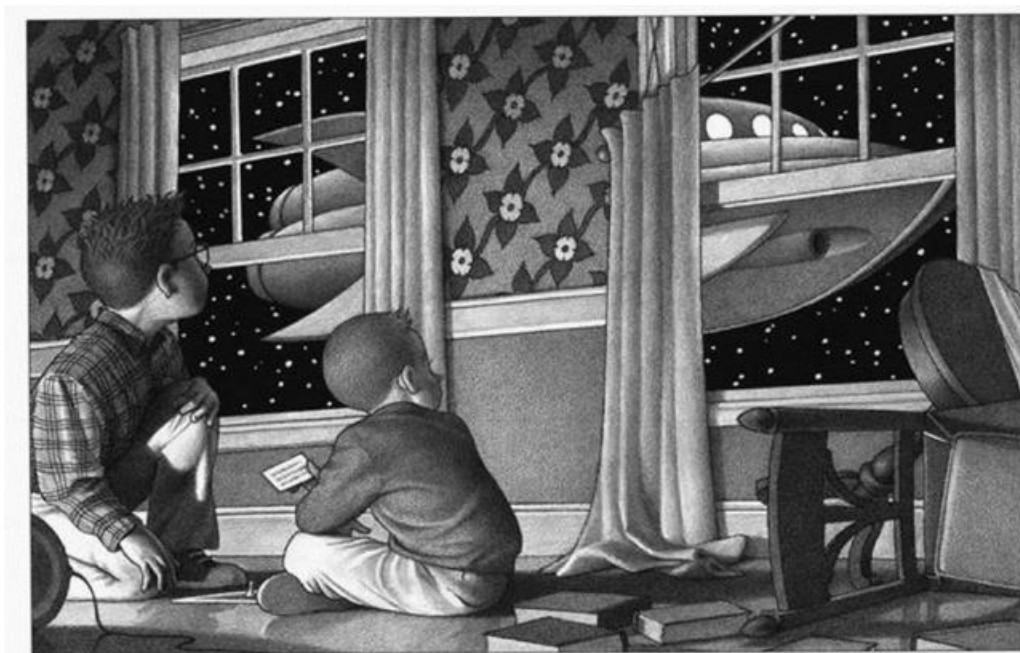
Je vérifie attentivement les points suivants :

Mon texte est bien présenté, l'écriture est lisible.	☐
Mon texte correspond à la scène, il a du sens et il est cohérent.	☐
J'ai écrit un titre.	☐
Les phrases sont bien construites (ordre des mots, pas d'oubli...).	☐
J'ai inclus la phrase demandée.	☐
J'ai utilisé des connecteurs (car, pour, après, ensuite, alors...).	☐
Je vérifie les majuscules et les signes de ponctuation.	☐
Je vérifie l'orthographe des mots.	☐
Je vérifie l'accord du verbe (terminaison) avec son sujet.	☐
Je vérifie l'accord dans le groupe du nom (déterminant / nom / adjectif).	☐

Prénom :

Consigne :

« Rédigez un texte de 5 à 10 lignes qui raconte ce qui se passe avant – pendant – après cette scène. N'oubliez pas d'écrire un titre et d'inclure la phrase « Ce soir-là, Éric et Tom jouaient tranquillement dans leur chambre.... ». Vous pouvez vous aider des outils de la classe. »

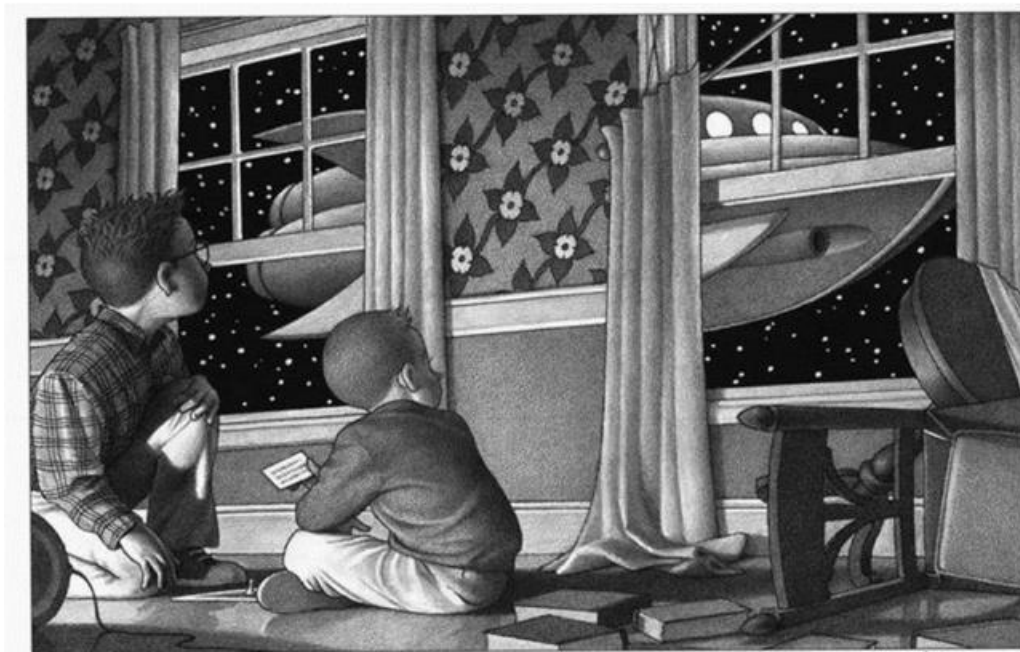


Chris Van Allsburg – Zathura – École des loisirs - 2003

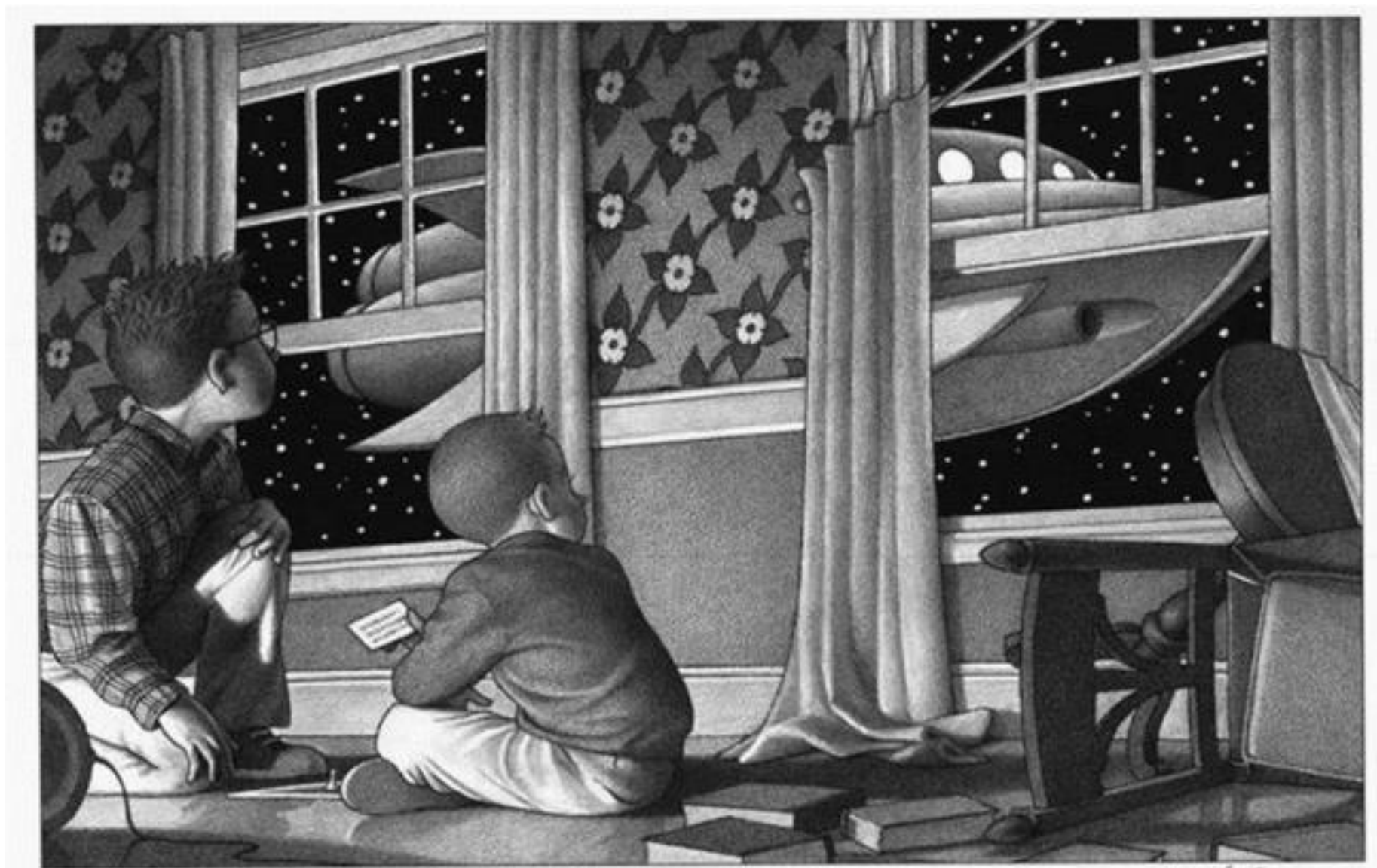
Prénom :

Consigne :

« Rédigez un texte de 5 à 10 lignes qui raconte ce qui se passe avant – pendant – après cette scène. N'oubliez pas d'écrire un titre et d'inclure la phrase « Ce soir-là, Éric et Tom jouaient tranquillement dans leur chambre.... ». Vous pouvez vous aider des outils de la classe. »



Chris Van Allsburg – Zathura – École des loisirs - 2003



Chris Van Allsburg – Zathura – École des loisirs - 2003